

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 9 septembre 1998

20 pages .75¢ PLUS TAXES



TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ

PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"

OUVERT 7 JOURS

LES SERVICES TÉLÉ

ROCE

Tél. Info: 377-1898 • InfoBrook

Disponible dans la région du suroit...
l'accès complet à

Internet

Pierre Dionne : l'homme qui bâtissait des églises

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Pierre Dionne a gagné son ciel en élevant des églises. Cet architecte à la retraite a conçu les plans d'une dizaine de temples au cours de sa carrière. Aujourd'hui âgé de 73 ans, il préside la Commission de construction et d'arts sacrés du diocèse de Valleyfield.

L'architecte jouit d'une belle retraite en compagnie de sa femme Marie sur une propriété située sur les rives du lac Saint-François à Sainte-Barbe.

Il compte de nombreuses réalisations. Il a réalisé les plans de construction des églises Saint-Esprit et Saint-Augustin à Valleyfield, de l'église Saint-Paul à Beauharnois et sa plus récente, l'église de Sainte-Barbe qui a été érigée dans les années soixante.

M. Dionne a aussi été appelé à concevoir les plans pour l'érection de lieux de culte pour diverses communautés religieuses à Montréal et à Ottawa. Il a été le maître-d'œuvre de la construction du couvent et du collège des Soeurs Sainte-Croix à Montréal qui abrite aujourd'hui le Cégep de Bois-de-Boulogne.

Comme tout artiste de renommée, Pierre Dionne avait un style qui lui était propre. « Je suivais le mouvement européen et américain en ce qui a trait aux nouveautés en architecture », de dire humblement l'expert dont la réputation n'a pas de frontières.

Mais avant toute chose, il devait s'assurer que ses projets se réalisent en respectant les budgets. « Nous ne pouvons plus construire des églises comme on le faisait au siècle dernier. Sculpter la pierre coûterait de nos jours un prix de fou en main-d'œuvre. On peut quand même parvenir à construire quelque chose de beau et de solide à des coûts moindres », explique-t-il avec passion.

Parmi les constructions dont il est le plus fier, Pierre Dionne avoue qu'il a un petit penchant pour l'église Saint-Esprit qui surplombe la rue Salaberry à Valleyfield. Contrairement aux églises qui étaient en partie préfabriquées en usines, raconte M. Dionne, celle-ci a été construite sur place. « Nous avons coulé les fondations et élevé les murs et les poutres avec des grues. Ce fut un gros défi! », admet-il.

Sa seule déception par rapport à ce projet concerne le coq de l'église. Il y a quelques années la corrosion a eu raison du coq qui est tombé de son socle. Il n'a jamais été remplacé. On l'a entreposé quelque part dans l'église. M. Dionne a fait plusieurs démarches pour lui redonner de l'altitude. Pas étonnant, il est collectionneur de coqs. Il a d'ailleurs conservé celui qui se trouvait sur la chapelle du séminaire de Valleyfield avant qu'elle ne soit convertie en café étudiant!

Pas juste des églises!

On fit aussi appel à son talent pour se charger de la construction du bureau de poste et de la nouvelle section du palais de justice de Valleyfield.

Suite voir ÉGLISES à la page 2



Cet architecte à la retraite a conçu les plans d'une dizaine de temples au cours de sa carrière. On le voit ici avec un plan de l'église Saint-Esprit de Valleyfield. (Photo : H.T.)



L'église de Sainte-Barbe a été l'une de ses dernières réalisations. (Photo : H.T.)

Un incendie endommage le Château de Huntingdon

Un incendie a failli donner le coup de grâce au Château de Huntingdon, le dimanche 6 septembre. Par chance, l'intervention rapide des pompiers a permis de sauver l'édifice qui est abandonné depuis 1993. Au moment d'écrire ces lignes mardi (hier), les policiers de la Sûreté du Québec interrogeaient un suspect âgé de 16 ans qui aurait mis le feu délibérément à des déchets dans une chambre située au deuxième étage.

Les pompiers de Huntingdon, aidés de leurs confrères de Godmanchester, Hinchinbrooke et Sainte-Barbe, ont été alertés vers 14 h après que des voisins

eurent aperçu des flammes et de la fumée surgir du bâtiment. Comme le feu s'est déclaré à l'étage, les sapeurs ont dû

faire appel au camion à échelle téléscopique du service des incendies de la ville de Malone (N.Y.)

« Le feu a pris dans une chambre à l'étage avant de se propager dans le couloir sur une distance d'une vingtaine de pieds. Notre intervention rapide a permis de limiter les dégâts », d'expliquer Jacques Leduc, chef du service des incendies de Huntingdon.

Cet incendie survient moins d'une semaine après le début des travaux de restauration de l'édifice. Un contracteur de Mercier, G. Thibert, a été embauché pour refaire la façade du bâtiment construit dans les années 1920. Les travaux ont débuté le mardi 1er septembre et se poursuivront jusqu'à la période des Fêtes. (H.T./V.F.)



L'incendie survient moins d'une semaine après le début des travaux de restauration de l'édifice. Cette photo a été prise mercredi dernier alors qu'un maçon s'affairait à refaire la façade du bâtiment. (Photo : H.T.)



L'église Saint-Esprit surplombe la rue Salaberry à Valleyfield. (Photo : H.T.)

Une ferme de Saint-Anicet soufflée par une tempête

Les vents violents qui ont balayé la région, le dimanche 6 septembre, ont causé des dommages importants à la ferme de Bruce Irving située chemin de la rivière LaGuerre à Saint-Anicet vers 20 h 15. Un silo a été détruit. Un arbre a été déraciné. Une grange a été endommagée. Une vache et une génisse ont été tuées. La famille ne se trouvait pas à son domicile au moment de la tempête qui a aussi frappé d'autres secteurs de la région. Selon Vicki Irving, les dommages s'élèveraient à plus de 75 000 \$. Comble du malheur, ceux-ci ne seront pas couverts par les assurances. (J.T. tr. H.T.)

SPECIAL SEL D'ADOUCCISSEUR

GM

Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420

849\$
+ taxes
40 kg

469\$
+ taxes
20 kg

Moulées Feeds

DUNDEE

3418 MTEE SMALLMAN DUNDEE,
264-5970



D'un foyer à l'autre

Nouvel indicatif 450 : un message d'interception sera introduit dès le 30 septembre. À compter du 30 septembre, un message enregistré se fera entendre lorsque les appels dirigés vers l'indicatif régional 514 et le nouvel indicatif 450 n'auront pas été composés correctement. À compter du 16 janvier 1999, seuls les appels composés correctement seront acheminés.

Encouragez le Camp d'été Mélissa. Le Camp d'été Mélissa de Herdman tente actuellement de recueillir des mets cuisinés, des pâtisseries, de l'artisanat, des confitures et des produits du jardin afin tenir un kiosque de vente lors de la Foire de Havelock qui se tiendra le samedi 12 septembre. Les fonds recueillis serviront à financer les six semaines d'activités au camp qui s'adresse à des enfants handicapés. Pour information, communiquez avec Sheree Smythe-Cluff au 264-4862.

Visite au cimetière et brunch à Howick. Les membres du Conseil de la Fabrique du Très-Saint-Sacrement de Howick vous invitent cordialement à assister à une messe qui sera célébrée le dimanche 20 septembre à 10 h 30. La messe sera suivie d'une visite au cimetière. Après cette cérémonie, il y aura un brunch au Centre communautaire de 11 h à 14 h (en face de l'église). Les billets sont en vente auprès des marguilliers et des bénévoles ou à la porte. Pour information : (450) 825-2549.

Souper steak-Barbecue au Curling de Howick. Le Club de Curling de Howick organise un souper steak-Barbecue le samedi 12 septembre de 17 h 30 à 21 h. Pour information, communiquez avec Ken McRae au 825-2618.

Ligue de dards de la Légion. La ligue de dards mixte de la Légion Royale Canadienne, filiale #81 de Huntingdon,

tiendra une assemblée générale le mercredi 9 septembre (ce soir) dans ses locaux du chemin Fairview à compter de 20 h

Devinez le poids de la balle de foin! Les Équipements de ferme Lazure & Riendeau ont tenu un concours dans le cadre de la Foire de Huntingdon. Les participants devaient deviner le poids d'une balle de foin. Le poids était de 1260 livres. L'heureux gagnant est Travis Shaffen de Moira (N.Y.). Il avait estimé le poids à 1256 livres. Ce dernier s'est mérité une réplique miniature de la presse à foin qui a servi à presser la balle.

L'alcoolisme, un mal familial. Le 16e congrès bilingue des Alcooliques Anonymes de la région de Valleyfield se tiendra, le samedi 12 septembre, à l'École secondaire Baie Saint-François située au 70, Louis VI Major à Valleyfield. Les groupes Al-Anon et Alateen participeront aussi au congrès. Des conférenciers animeront la soirée qui se terminera avec une danse. Pour information : 371-8582.

Jeux de la FADOQ. Ils seront près de 95 à représenter les couleurs de la région du Suroît à la 7e édition des Jeux des Aînés du Québec qui aura lieu les 15, 16 et 17 septembre à Rivière-du-Loup. Organisés par la Fédération de l'Age d'Or du Québec, les Jeux sont les plus importantes compétitions d'envergure provinciale. Plus de 1300 participants venant des 17 regroupement régionaux sont attendus.

Églises... suite de la Une

Pierre Dionne a failli laisser son nom à l'histoire en 1964. Cette année-là, on avait loué ses services pour produire une maquette et préparer les plans pour la construction d'un stade de football pour les Alouettes de Montréal. Construit au coût de 50 millions \$, le stade devait accueillir 50 000 personnes. Il devait être construit dans l'est de Montréal, près de l'emplacement actuel du parc olympique. Aussi invraisemblable que cela puisse paraître, c'est le Shah d'Iran qui devait assurer la majeure partie du financement. Comme celui-ci s'est retiré pour des raisons familiales, relate Pierre Dionne, le projet n'a jamais vu le jour. « C'est dommage car le stade aurait été construit pour le quart du prix du Stade Olympique! », a-t-il lancé en blague.

À la retraite depuis 1985, il travaille bénévolement à la Commission de construction et d'arts sacrés du diocèse de Valleyfield. Son rôle consiste à représenter l'évêque dans chaque paroisse pour répondre aux besoins des travaux des quelque 64 églises qui se trouvent sur le territoire du diocèse.

Il ne manque pas de pain sur la planche. Surtout depuis que la tempête de verglas a malmené les églises du diocèse. Les toitures et la maçonnerie de plusieurs églises ont été endommagées par la glace. L'infiltration d'eau a aussi abîmé les voûtes intérieures et les fresques de certains tem-

ples. « Nous sommes encore en train d'évaluer l'ampleur des dégâts », d'expliquer M. Dionne.

Actuellement, M. Dionne travaille sur le projet de réparation de l'église de Saint-Anicet. « C'est un joyau qu'il faut préserver », croit-il. Par chance, dit-il, la communauté fait beaucoup d'efforts pour amasser les sommes d'argent nécessaires à la réalisation de ce projet.

Fort heureusement, ajoute M. Dionne, toute église qui a plus de 50 ans d'existence peut bénéficier de subventions du programme gouvernemental *Patrimoine religieux du Québec*. Celui-ci permet de financer entre 30 et 50 % du coût total des travaux.

Ceux et celles qui désireraient en savoir plus sur les réalisations de l'architecte, peuvent consulter le Fonds Pierre Dionne qui se trouve au Centre canadien d'architecture à Montréal depuis une vingtaine d'années.



1990 Tracker bas millage, 5 vitesses, 4x4, garantie 1 an 5495\$	1991 Golf 4 portes, automatique, bleu, très très propre, garantie 1 an 4995\$	1993 Buick Regal vert, 4 portes, toute équipée, Garantie 6995\$	
1993 Intrepid blanc, comme neuf, garantie Special 6995\$	1992 Mazda Precidia rouge, 5 vitesses, comme neuf 5995\$	1994 Firefly 4 portes, 5 vitesses, noir, 72 000 km 5995\$	
1989 T-Bird 2 portes, toute équipée special 3995\$	1991 Lumina 4 portes, gris métallique, toute équipée 5995\$	1989 Jimmy 4x4, 5 vitesses, bas millage special 5995\$	1992 Scoup 2 portes, bleu, automatique, 85 000 km special 3995\$

371-1634

2e chance au crédit

OUVERT LE SAMEDI de 10h00 à 15h00

GC Automobiles
 Vente - achat - location
 613 chemin Larocque, Valleyfield (voisin d'Aztec)

L'ALCOOL AU VOLANT

ÇA S'ARRÊTE ICI!

COURS DE DANSE

L'école de danse Neva Shelton
Inscription pour 1998-99

HUNTINGDON
 Mardi, le 8 sept. 19h - 21h
 Eglise Huntingdon United
 rue Châteauguay - en face du pont Walker

ORMSTOWN
 Samedi, le 5 sept.
 10h00 à 12h00 et 13h00 à 15h00
 Salle MacDougall
 19 Lambton

VALLEYFIELD
 Mercredi, le 9 sept.
 16h - 21h
 Ecole de musique
 A la Portée, 217 Victoria

STE-MARTINE
 Samedi le 5 septembre
 9:30 à 12:30
 Boutique L'enfant S'amuse,
 185B boul. St-Joseph

COURS
 • Pré-Ballet / Danse Créative - 3 à 7 ans
 • Ballet classique - débutant au pré-professionnel méthode Cecchetti
 • Ballet Jazz & Ballet exercice - 10 ans et plus (selon les inscriptions)
 *Démonstrations en classes
 *Examens
 *Spectacle Nutcracker

Information
 829-2636 • Neva Shelton L.I.S.T.D. (Cecchetti Syllabus)
 829-2956 • Renée Girard (Les Ballets Jazz de Mtl. diploma)

LA VENTE LA PLUS PERCUTANTE DE L'ANNÉE EST DE RETOUR!

LA VENTE COLOSSALE

CHRYSLER

FINANCEMENT 0% JUSQU'À 36 MOIS

sur toutes les CARAVAN VOYAGEUR 1998 en stock.

Super spécial sur tous les modèles 1998 en inventaire

C.J. KYLE LTÉE
 VENTE • SERVICE • PIÈCES
 HUNTINGDON, QC
TÉL.: 264-5321

Jeep Eagle

Plymouth
 Camions Dodge
CHRYSLER

COLLÈGE DE VALLEYFIELD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES PARENTS DES ÉTUDIANT(E)S DU COLLÈGE DE VALLEYFIELD

MARDI LE 15 SEPTEMBRE 1998 À 19H00, AU LOCAL AR-20 AU COLLÈGE DE VALLEYFIELD

19h00 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES PARENTS DES ÉTUDIANT(E)S DU COLLÈGE DE VALLEYFIELD
 Cette assemblée générale est convoquée par le Collège de Valleyfield afin de désigner deux (2) représentants de parents d'étudiants(e)s qui siégeront au Conseil d'administration du Collège de Valleyfield

20h00 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS DES ÉTUDIANTS DU COLLÈGE DE VALLEYFIELD
 Cette assemblée générale annuelle est convoquée par l'Association des parents des étudiants du Collège de Valleyfield afin de désigner les membres de l'exécutif de l'Association des parents des étudiants du Collège de Valleyfield.

Le SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

Des anglophones mécontents reçoivent des comptes de taxes de la C.S. de la Vallée-des-Tisserands

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Une erreur administrative au service des taxes de la Commission scolaire francophone de la Vallée-des-Tisserands a soulevé un tollé général chez des familles anglophones de la vallée de la Châteauguay la semaine dernière.

Environ un millier de propriétaires fonciers d'expression anglaise ont eu la mauvaise surprise de recevoir par courrier un compte de taxes de la C.S. de la Vallée-des-Tisserands alors qu'il aurait dû en principe provenir de la Commission scolaire anglophone New Frontiers.

400 \$ de taxes pour une dame de 73

Mme Margaret Cook de Saint-Anicet, une veuve âgée de 73 ans, ne l'a pas trouvé drôle. On peut la comprendre. Elle a reçu non pas un mais deux comptes de taxes. Celui pour sa propriété s'élève à 252 \$ et l'autre pour sa résidence d'été lui indique qu'elle doit déboursier 173 \$. Le pire, c'est qu'elle ne parle pas un mot de français. « Quand j'ai reçu les factures mardi, j'ai appelé au numéro indiqué sur les comptes. Je leur ai demandé s'ils parlaient anglais. Ils m'ont répondu que non. Ils m'ont transféré à une boîte vocale me demandant de laisser mon numéro de téléphone. On m'a jamais rappelé », de fustiger la dame.

Mme Cook, qui vit seule depuis la mort de son époux, soutient avoir avisé en bonne et due forme, lors de l'inscription pour la liste électorale au printemps dernier, qu'elle désirait payer ses taxes à une commission scolaire anglophone. « J'ai

quatre enfants aujourd'hui âgés dans la quarantaine et huit petits-enfants qui ont tous fréquenté des écoles anglophones. Pourquoi devrais-je aujourd'hui payer des taxes à une commission scolaire francophone ? », a-t-elle clamé.

À qui la faute ?

Au service des taxes de la Vallée-des-Tisserands, on marchait sur des oeufs la semaine dernière. Les plaintes ont afflué au centre administratif de Beauharnois. Les trois lignes téléphoniques n'ont pas déroulé mardi et mercredi derniers : « Ce sont des contribuables qui ont omis de nous aviser qu'ils voulaient payer leurs taxes à la Commission scolaire anglophone New Frontiers. Par défaut, nous leur avons envoyé un compte de taxes de notre commission scolaire », d'expliquer Mme Danielle Dupuis.

Afin de remédier à cette situation, précise Mme Dupuis, les personnes concernées n'auront qu'à envoyer une petite note ou à les appeler (au numéro sans


frais 1-877-225-2788) pour les aviser qu'ils désirent payer leurs taxes à New Frontiers. Ceux-ci leur enverront leur compte autour du mois de novembre.

Il existe une entente entre les deux commissions scolaires qui fait en sorte que les services de perception de taxes agiront avec souplesse jusqu'en décembre prochain, explique le directeur général adjoint, M. Jean Beauchamp.

Tout compte fait cela revient au même car les deux commissions scolaires ont adopté le même taux de taxation, c'est-à-dire 35 cents par tranche de 100 \$ d'évaluation, conclut M. Beauchamp.



Mme Margaret Cook de Saint-Anicet, une veuve âgée de 73 ans, ne l'a pas trouvé drôle. Elle a reçu non pas un mais deux comptes de taxes. (Photo : H.T.)

 Caisse populaire Desjardins de Hemmingford

Avis de nomination



Yves Gibeau

Le président de la Caisse populaire Desjardins de Hemmingford, monsieur Jean-Pierre Bergeron, est heureux d'annoncer la nomination de M. Yves Gibeau au poste de directeur général. Diplômé en administration des affaires de l'Université du Québec à Montréal, M. Gibeau oeuvre depuis près de 15 ans au sein du Mouvement Desjardins et d'autres institutions financières.

Son dynamisme et son leadership apportera à l'équipe en place, une nouvelle énergie pour un service à la clientèle de qualité et une offre de services personnalisée de l'ensemble des produits disponibles dans le réseau Desjardins.

Cumulant un actif de 20 millions \$, la Caisse populaire Desjardins de Hemmingford compte 2 500 membres, 10 dirigeants et 10 employés.

Atelier d'Art Suzy Tremblay

Boutique cadeau et atelier de cours: dessin, huile, aquarelle, peinture sur bois et artisanat.

Cours offerts enfants, adultes

1500\$ matériel inclus
(450) 373-5228

PUISSANTES • TRAVAILLANTES • FIAIBLES

Les fourragères New Holland sont toujours prêtes quand vous en avez besoin. Avec elles, vous êtes sûr de rentrer votre récolte à temps, au fil des ans.

Quatre rouleaux d'alimentation assistés acheminent la récolte jusqu'au dispositif de coupe pour assurer une coupe régulière et contrôlée. Quant à la robuste barre de coupe à douze couteaux, elle hache la récolte finement, et de façon uniforme.

Les fourragères New Holland: toujours prêtes quand vous l'êtes. Passez les voir dès aujourd'hui.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

NEW HOLLAND Compagnie de Crédit

43 ROUTE 202, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-6673



Des prix à couper le souffle

TROUSSE WOOD-PRO™ STIHL GRATUITE

SEULEMENT 299\$!

MAINTENANT SEULEMENT 429\$! ÉCONOMISEZ 50\$!

MAINTENANT SEULEMENT 529\$! ÉCONOMISEZ 100\$!

MAINTENANT SEULEMENT 579\$! ÉCONOMISEZ 110\$!

MAINTENANT SEULEMENT 629\$! ÉCONOMISEZ 140\$!

VALEUR AU DÉTAIL 75\$!

Casquette Timbersports™
Chaîne de rechange Oilomatic®
Sec Timbersports™
Coupons STIHL d'une valeur de 80 \$
T-shirt Timbersports™

chez votre détaillant de service complet STIHL participant, à l'achat d'une nouvelle scie à chaîne STIHL 009L, 017, 019T, 021, 023, 023L, 023C, 025, 026, 029, 034, 036, 038, ou 039 (ne s'applique pas aux scies à chaîne Arctic).

Offre en vigueur jusqu'au 30 novembre 1998 ou jusqu'à épuisement des inventaires.

	Cylindres (cm³)	Puissance (kW/CV)	Poids (kg/lb)
STIHL 017	30,1/1,84	1,1/1,5	3,9/8,6
STIHL 025	44,3/2,70	2,2/3,0	4,6/10,1
STIHL 026	49,0/2,97	2,6/3,5	4,7/10,4
STIHL 034WB	57,0/3,45	3,0/4,1	5,5/12,1
STIHL 036	61,5/3,75	3,4/4,6	5,7/12,5

Les prix promotionnels sont spécifiés avec des guide-chaînes et chaînes de 15" et 16" et sont en vigueur jusqu'au 30 novembre 1998 chez les détaillants participants.

Venez nous voir à l'exposition de Havelock le samedi 12 septembre

STIHL Numéro un dans le monde Certifié

Depuis 1981 on revient toujours chez **MICHEL STRUTHERS enr.**

380, Route 205, Hemmingford
(Entre Ste-Clotilde et Hemmingford)
(450) 247-2648 • Sans frais (514) 990-4128

Sherrington Ste-Clotilde
Route 205
Route 219
Hemmingford

VISA

Éditorial

Le fantôme de Saint-Amable ne fait plus peur à personne

Le destin des pneus hors d'usage en intrigue plusieurs par les temps qui courent. Il y a quelques semaines un jugement de la cour ordonnait la suspension des activités du dépôt de pneus Gagnier à Franklin.

Cette décision comporte une drôle de contradiction. Le propriétaire, Roger Gagnier, prétend avoir conclu une entente avec l'usine de gazéification de pneus Thermex de Beauharnois pour éliminer 5 millions de pneus d'ici les prochaines années. À cause de cette ordonnance de la cour, les pneus risquent de demeurer encore longtemps sur le site situé rang Dumas. Bizarre, n'est-ce pas ?

Au même moment, des citoyens de Franklin se plaignent des activités louches qui se déroulent sur l'autre site d'entreposage qui hante la capitale de la pomme

: le dépôt de pneus Franklin. Certains y ont vu, semble-t-il, des camions-bennes à ordures et de terre de la compagnie Laidlaw et autres camions transportant des matières suspectes sur le site. La municipalité a demandé au ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec (MEF) d'enquêter sur cette affaire.

Parallèlement, des investisseurs de Taiwan tentent actuellement d'obtenir des permis du MEF afin de construire une usine de pyrolyse de pneus dans le parc industriel de Valleyfield. On prévoit utiliser les pneus qui dorment dans les sites de la région de Franklin et de Saint-Chrysostome. Bonne nouvelle! Mais combien de temps faudra-t-il pour vider ces sites? Au rythme où les vieux pneus s'accumulent chaque année, nous risquons tous de ne pas vivre assez longtemps pour assister à ce grand jour.

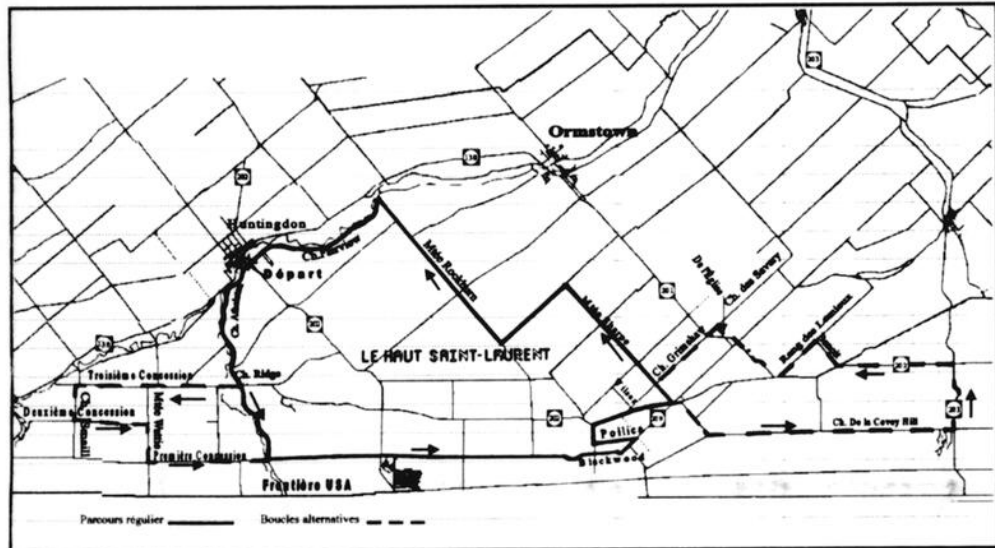
Au fait combien y-a-t-il de pneus hors d'usage entassés sur les sites d'entreposage au Québec ?

Au MEF, on nous dit qu'il y en a 27 millions. Mais peut-on en être sûr? Des photos aériennes prises au-dessus des sites tendent à démontrer qu'il y en a beaucoup plus...

Il y a des imbroglios politiques présentement qui laissent planer le doute que nos gouvernements ne sont pas pressés d'en finir avec ces dépotoirs de caoutchouc qui minent la vie de bien des gens. Il faut croire que le fantôme de Saint-Amable ne fait plus peur à personne...

Hugues Théorêt

Le tracé du parcours du Cyclopomme du Haut-Saint-Laurent



Les organisateurs du tour cycliste Cyclopomme du Haut-Saint-Laurent, qui se tiendra le dimanche 13 septembre, désirent aviser les automobilistes que la circulation sera au ralenti sur les routes que les cyclistes emprunteront au cours du parcours (voir le tracé reproduit ci-contre). Toutes les mesures de sécurité ont été prises afin de permettre aux automobilistes d'effectuer des dépassements de façon sécuritaire. (Source : Laurent Joyal)

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

DÉCÈS

BROWN, Muriel (née Simpson) - Est décédée paisiblement à la Source Bleue à Ormstown le 6 septembre 1998. Épouse bien-aimée de feu William John Brown, chère mère de Robert et feu Arthur. Chère belle-mère de Lise Langlois et Ann Thomson. Grand-mère aimante de Cynthia, Martin et Christopher. Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs parents et bons amis. La famille recevra les condoléances Salon Funéraire Kelly, Division de Gilles Serre Inc., au 514 rue Champlain, Hemmingford, vendredi 11 septembre 1998, de 19h00 à 21h00 et samedi de 14h00 à 15h00. Les funérailles auront lieu à l'Eglise Unie St-Andrew à 15h00. Au lieu de fleurs, des dons à l'Hôpital Barrie Memorial, 21 rue Gail, Ormstown, Qc, J0S 1K0 seraient appréciés. Arrangements funéraires confiés à Kelly Funeral Home Inc., division de Gilles Serre Inc., 514 rue Champlain, Hemmingford, Qué.

Pour placer... Naissances, Décès etc.
Tél.: 264-5364

REMERCIEMENTS

Harold et Ileen aimeraient remercier leur frère Bill pour la merveilleuse fête qu'il a organisée pour célébrer notre cinquantième anniversaire. Aussi nous voudrions dire à tous nos parents et amis comment nous avons apprécié leur aide, également aux dames qui ont préparé et servi le délicieux repas à la salle de la Légion de Huntingdon. Merci également pour tous les cadeaux, cartes et fleurs. Nous remercions Dieu d'avoir de si bons amis et parents. Un remerciement spécial à Steve, Brenda et Danny et leurs familles, qui nous ont tous aidé à passer une journée mémorable, ce fut tellement apprécié. Merci encore.

Harold et Ileen Taylor

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Tél.: 264-5364 • Fax: 264-9521

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcail

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 30.50\$/année

SUZZA
L'Esprit d'Aventure
303 rue Victoria, au «Centre-Ville»
Valleyfield • (450) 371-2525

Venez voir
notre collection

Collection de vêtements plein-air

An Pays du Suroît

Pédaler,
ça vaut
la pomme!

le Cyclopomme
du Haut-Saint-Laurent

Le dimanche 13 septembre 1998

BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Prov./État: _____

Code postal: _____ No. de tél.: () _____

J'inscris:

_____ adulte(s) plus de 12 ans x 25\$ = _____ \$

_____ enfant(s) 8 à 12 ans incl. x 15\$ = _____ \$

_____ enfant(s) de 7 ans et moins (GRATUIT)*

SOUS-TOTAL = _____ \$

Rabais de groupe

4 à 10 pers. -10% _____ \$

11 à 20 pers. -15% _____ \$

20 pers. et plus -20% _____ \$

SOUS-TOTAL = _____ \$

Nous prendrons _____ lunchs x 5\$ = _____ \$

TOTAL = _____ \$

La MRC le Haut-Saint-Laurent, 23, rue King, Huntingdon, (Québec) J0S 1H0
Tél.: (514) 264-5411 / Télécopieur: (514) 264-6885

Organisé par la MRC Le Haut-Saint-Laurent en collaboration avec le C.L.D.
Paiement par chèque fait à l'ordre de la MRC le Haut-Saint-Laurent. Toutes les taxes sont incluses.
10 livres de pommes seront remis à chaque participant. (Non applicable pour ceux dont l'inscription est gratuite).

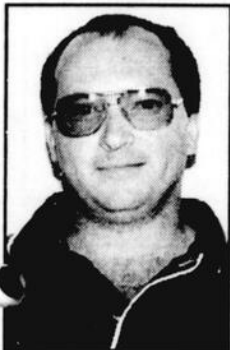
FM 103
CKOD

LE SOLEIL

À Sainte-Barbe

Le maire Denis Poitras et trois conseillers veulent demeurer en poste pour un autre mandat

Hugues Théorêt
LA SOURCE



Alain Daoust, conseiller au siège #1.
(Photo : H.T.)

La campagne électorale est enclenchée dans la municipalité de Sainte-Barbe. Le maire Denis Poitras a annoncé qu'il serait candidat en vue des élections qui auront lieu le 1er novembre prochain, afin de poursuivre son travail à la tête du conseil municipal.



Jean-Claude Chantigny, conseiller au siège #2.
(Photo : H.T.)

M. Poitras, qui a été élu le 14 décembre dernier, avait complété le mandat de Norman Barker qui avait décidé de démissionner en août 1997. Auparavant, le maire avait occupé un poste de conseiller de 1995 à 1997.



Christiane Montreuil, conseillère au siège #3.
(Photo : H.T.)

Outre M. Poitras, les conseillers Alain Daoust (siège #1), Jean-Claude Chantigny (siège #2) et Christiane Montreuil (siège #3) sollicitent également un autre mandat. M. Chantigny et Mme Montreuil occupent leur poste depuis 1994 alors que Alain Daoust a été élu en décembre 1997.

Le maire Denis Poitras souhaite que les membres actuels du conseil demeurent en place au cours des

prochaines années : « Grâce à notre travail d'équipe, nous avons réussi à baisser le taux de taxes de 10 % en dépit du transfert de 50 000 \$ que nous a imposé le gouvernement provincial. »

Par ailleurs, ajoute M. Poitras, le conseil est fier d'avoir réussi à aménager la bibliothèque dans la salle communautaire avec l'aide des bénévoles. En outre, il a vanté le travail de sa municipalité lors de la tempête de verglas de janvier dernier.

Selon lui, la principale force du conseil est d'être à l'écoute des citoyens : « Nous sommes très présents sur le terrain. On visite les gens couramment afin de les écouter et de connaître leurs besoins. C'est ce qui fait notre force. »

À titre personnel, M. Poitras est d'avis qu'il a fait du chemin au cours de la dernière année à la MRC en défendant les intérêts de sa municipalité au Conseil des



Le maire de Sainte-Barbe, Denis Poitras.
(Photo : H.T.)

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS



- Nous vidangeons complètement la fosse
- Disponible 7 jours / semaine

DONALD COFFEY HUNTINGDON
Tel.: 264-2048

ARTICLE DE SPORT



L'équipement de sport usagé mais pas usé!



Nos patins à roues alignées pour enfants de marque: - Chicago, Missile et Chicago Stealth. En plus des marques: Bauer, Viablade, Oxygène et CCM. Ainsi qu'une réduction de 15% sur les ensembles de protection de marque Newtron et Renegade.

- Équipement de hockey
- Patins artistiques
- Planche à neige
- Ballon balai



Nos ensembles de bâtons pour débutant incluant les fer 3-5-7-9, un putter et un bois de marque Fairway vision. En plus de nos bâtons de golf pour seniors de marque Fairway modèle Master. Nous vous offrons les souliers de golf pour hommes et femmes à 15% de réduction. Les grandeurs sont limitées.

NOTRE BUT EST D'ACHETER, D'ÉCHANGER, DE VENDRE ET DE CONSIGNER DE L'ÉQUIPEMENT DE SPORT NEUF OU USAGÉ. NOTRE OBJECTIF EST DE VOUS AIDER À ÉCONOMISER ET GAGNER DE L'ARGENT DE PLUSIEURS FAÇONS.

Venez-nous voir au
1 rue Bay, Valleyfield
Tél.: 377-3733



Pierre Plante
Propriétaire

Invitation spéciale

de
Robert Tessier
à son cours-conférence

Comment améliorer sa qualité de vie



ROBERT et NICOLE

Bonjour à tous nos amis-plus. J'espère que vous avez passé un bel été? Il nous fera un grand plaisir de vous accueillir vous et vos amis. On a très hâte de vous revoir!

SOIRÉE GRATUITE

VALLEYFIELD
LUNDI 19H30
ÉGLISE ST-EUGÈNE
395 Dufferin

DATE: 14 septembre 98

INFORMATIONS:
(514) 642-9067

maires.

Quant à l'avenir, il espère que la municipalité aura plus d'autonomie au chapitre de l'exécution des travaux. « De nos jours, il faut tout faire pour sauver des coûts », a-t-il déclaré en entrevue.

Dans un même ordre d'idées, M. Poitras voudrait que Sainte-Barbe puisse conclure

des ententes avec d'autres municipalités pour le partage de services dans le but de réaliser des économies à l'échelle. Déjà, Sainte-Barbe partage son service d'incendie avec la municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka. Elle a aussi conclu des ententes pour l'entretien de ses chemins qui touchent d'autres municipalités.

GRANDE VENTE DE VÉHICULES DÉMONSTRATEURS CHEZ STE-MARTINE AUTOMOBILE

SUNFIRE SE COUPE 98
Moteur 2.2 litres, automatique, aileron arrière, air climatisé.
8 700 km #98024
1.9%
***18 100 \$**

Offre spéciale pour septembre
changements d'huile GRATUIT
durant la période de garantie du véhicule neuf ou démonstrateur aux intervalles recommandés par GM (*sauf diesel)

SUNFIRE 98
Moteur 2.2 litres, automatique, air climatisé.
20,000 km #98041
1.9%
***17 500 \$**

GRAND PRIX 98 SE
Moteur 3.8 litres, roues 16 pouces.
1,000 km #98234
1.9%
***26 900 \$**

SIERRA SL 98
Moteur 4.3 litres, air climatisé, « Mags ».
7,000 km #98167
1.9%
***23 200 \$**

CENTURY CUSTUM 98
Moteur 3.1 litres, tout équipé.
8,000 km #98042
1.9%
***23 500 \$**

GRAND AM 99
Nouveau modèle 3.4 litres, tout équipé.
4,000 km
1.9%
***23 400 \$**

REGAL GS 98
Moteur 3.8 litres suralimenté, intérieur cuir.
5,000 km #98161
1.9%
***30 300 \$**

* Transport et préparation inclus, taxe en sus.

5 minutes de plus pour être entièrement satisfait de votre véhicule pendant **5 ans**
STE-MARTINE Automobile à 5 pas de chez vous!
311 Saint-Joseph, Sainte-Martine (Qc) • Tél.: (514) 427-2315 • Montréal: 877-5506

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

BOIS de chauffage sec 16 pouces \$40. la corde. Tél.: 264-6398. (J-1)

ÉQUIPEMENT de bureau. Tél.: 829-2362. (J-1)

BATEAU 14' en fibre de verre, volant à l'avant, moteur Johnson 25 H.P. avec démarreur, nouveau pare-brise. Tél.: 829-2689. (J-1)

FOIN première coupe à vendre, balles rondes 4x4, \$20. chacune. Tél.: (450) 247-3545. (J-1)

SUNBIRD 1986, 350\$, économique, 4 litres. Tél.: 264-9748. (J-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

HUNTINGDON: 1-1/2 étage, 2-3 chambres. Intérieur rénové, aussi nouvelle plomberie et nouveau filage, planchers bois franc, nouvelles armoires de cuisine, salle de lavage, garage/atelier, galerie avant fermée avec moustiquaires, terrain 17,000 pi. ca. \$45,000. neg. Tél.: (519) 542-2128. (09)

HOWICK, Route 138 maison 2 càc., extérieur brique, grange et 14 arpents de terrain, en très bon état, \$138,500. négociable. Tél.: 825-2415. (M-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

ORMSTOWN: Maison split-level, cloturé, piscine, foyer poêle combustion, stores, aspirateur central, climatiseur central, rien à faire, très propre. \$84,900. Tél.: 829-3048. (J-1)

À VENDRE OU À LOUER

HUNTINGDON, 27 rue Châteauguay, 3 chambres, rénové, idéal pour jeune couple. \$375/mois. Tél.: 427-0802. (J-1)

À LOUER

4-1/2 AU 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

APPARTEMENT: 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, avec prise de courant, situé 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille. Tél.: 264-6098. (08)

À LOUER

HUNTINGDON: Logement 5-1/2 à louer immédiatement 350\$/mois. Tél.: 264-4781. (08)

HUNTINGDON: Appartement idéal situé en ville, réfrigérateur, poêle et stationnement fournis. Tél.: 264-2275. (K-1)

HUNTINGDON: 4-1/2 appartement, 42 York. Tél.: 264-3263. (J-1)

ORMSTOWN: Logement 4-1/2, entrée laveuse/sécheuse, chauffage électrique, rangement sous-sol. S'adresser au 371-8650 ou 1-514-671-3063. (L-1)

HUNTINGDON: Logis 3-1/2 à 52 Poirier. Tél.: (514) 634-7475. (J-1)

LOGEMENTS à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (J-1)

HUNTINGDON: Logis 4-1/2 avec poêle et réfrigérateur, laveuse/sécheuse, 2 Fairview, Porte 5. Tél.: 264-9644. (K-1)

COURS

DANSE de ligne Country commençant en septembre à Ormstown et Valleyfield. Inscription: 825-2845. Ma Dalton. (M-1)

COURS

CHATEAUGUAY Valley Kennel Club, cours d'obédience canine débutent 20 septembre. Niveaux de base, avancé, novice et ouvert disponibles. Pour info., Tél.: 829-3323. (J-1)

SERVICES

CURE personnalisée et traitement naturel pour une foule de problèmes communs tels que: Asthme, arthrite, ménopause, etc. Les plantes agissent en douceur et rebâtissent votre santé! Brigitte Robitaille, Phyt thérapeute diplômée. Tél.: (450) 377-4883. (J-1)

ANNONCES CLASSÉES
264-5364
FAX 264-9521

ANCRE 8 AILES

tiendra son assemblée générale annuelle le 15 septembre 1998 de 19h00 à 21h30
Au 33 rue Prince Albert, la légion d'Ormstown
Bienvenue à tous

RIVERDANCING EST LA DANSE IRLANDAISE

Inscription & cours seront à l'École St-Joseph, Huntingdon

Le lundi soir, débutant le 14 septembre à 18:15

pour les adultes de tous âges.

Des cours pour enfants sont aussi disponibles.

Pour plus d'information, veuillez téléphoner:

Jo-Anne Allard au (514) 457-1456

1(514) 630-8200 ext. 430

COURS DE DANSE AÉROBIQUE

DÉBUTANT LE 14 SEPTEMBRE 1998

MacDougall Hall, Ormstown

Les cours seront offerts le lundi et

jeudi de 19h00 à 20h00

Professeur: Lori Belair

Pour plus de renseignements téléphoner:

Brenda au 829-2644 ou

Sylvie au 829-3759

CENTRE D'AUTOS ORMSTOWN INC.

VENTE - ACHAT - ÉCHANGE

1441 ROUTE 201 ORMSTOWN **829-9860**

OUVERT 7 JOURS GARANTIE DISPONIBLE

FINANCEMENT DISPONIBLE 2ème CHANCE AU CREDIT

1989 SWIFT GL STD, 4 portes, 4 cyl., 1300 c.c. Spécial \$1,200	1991 ESCORT LX STD, 2 portes, hayon arrière, très propre, comme neuf \$3,495
1992 COLT 200GT STD, 2 portes, hayon arrière, très propre \$3,595	1992 TAURUS LX 4 portes, V-6, 3.8 l. sièges électriques \$5,995
1989 PICK-UP SIERRA aut., tout équipée, step side V-6, 4.3 l. comme neuf \$8,295	1991 PICK-UP RAM 50 aut., 4 cyl., très propre FAUT VOIR! \$4,395
1990 SUNBIRD LE aut., 4 cyl., 4 portes, 92,000 km. FAUT VOIR! \$3,695	1988 SUNBIRD SE aut., 4 cyl., 2 portes, mécanique A-1 Spécial \$1,400
1992 SUNDANCE aut., 4 portes, très propre, mécanique A-1 \$3,495	1991 HONDA CIVIC DX STD, portes, hayon arrière, très propre comme neuf. \$4,995
1989 TOYOTA COROLLA aut., 4 portes, très propre, FAUT VOIR! \$3,995	1990 TOYOTA COROLLA 5 vit., 4 portes, très très propre \$3,995
1991 GRAND CARAVAN sièges électriques, V-6, 3.3 l. 7 passagers, démarreur à distance, toute équipée FAUT VOIR! \$6,995	

LIGUE de HOCKEY du DIMANCHE MATIN

REPECHAGE et ENREGISTREMENT

AURA LIEU À LA STATION DE POMPIERS DE HUNTINGDON



ENREGISTREMENT sera tenu **SAMEDI, 12 sept. de 13h à 15h**
REPECHAGE
SAMEDI, 12 sept. à 15h00

\$360⁰⁰ pour la saison

180\$ de dépôt requis au moment de l'enregistrement ainsi que 2 chèques postdatés de 90\$ chacun

POUR INFORMATION TÉLÉPHONÉZ: **264-4722** ou **264-6416**

• BIENVENUE À TOUS •

Philippe Taillefer & Fils

Construction Générale

SPECIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

OFFRE D'EMPLOI

La Boutique Hors taxes I.G.L. à la Jct 15 et 87 St-Bernard de Lacolle est à la recherche de personnes bilingues pour les postes suivants

**CAISSIÈRES, VENDEUSES
ÉTABLISSEMENTS,
CONCIERGE, SECRÉTARIAT**

Veuillez télécopier votre C.V. au (450) 246-4293 ou demandez un rendez-vous au (450) 246-2000 entre 9h - 5h du lundi au vendredi - spécifiez le poste désiré.

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Commission scolaire New Frontiers

214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Tél.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

AVIS PUBLIC

Conformément à la Loi sur l'instruction publique, avis public est par la présente donné que le Conseil des commissaires de la Commission scolaire New Frontiers a adopté le 1er septembre 1998 un règlement pour fixer le jour, l'heure et le lieu des séances ordinaires du Conseil (le premier mardi de chaque mois à 20h à l'École primaire Howick, 5, Lambton, Howick) et un règlement pour fixer le jour, l'heure et le lieu des séances ordinaires de son Comité exécutif (le premier mardi des mois de septembre, décembre, mars et juin à 19h30 à l'École primaire Howick).

DONNÉ À CHATEAUGUAY, QUÉBEC
CE 2E JOUR DE SEPTEMBRE 1998.

Carol D. Bernier
Secrétaire générale

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent

AVIS PUBLIC

La date du 13 septembre 1998 approche et nous vous invitons et vous rappelons que "Le Cyclopomme" du Haut Saint-Laurent a lieu à cette date et qu'il est possible d'obtenir des fiches d'inscription auprès de la MRC Le Haut Saint-Laurent.

La Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent désire réitérer que l'événement "Le Cyclopomme" du Haut Saint-Laurent" devant avoir lieu le 13 septembre 1998, n'est aucunement organisé de quelque façon que ce soit par "Explo Tour", Jean-Pierre Faubert ou toute autre entité mais est strictement organisé par la Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent.

La présente ne se veut aucunement une admission mais est faite pour réitérer qu'il s'agit d'une activité sportive organisée par la Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent.

Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MENARD & PILON

NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MENARD
DOLORES PILON
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336

AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

NATHALIE LEGER

Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Centre de la petite enfance

27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

MARIO DUMAS

Comptable Agrée
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

CHRISTINE NIEUWENHOF

Comptable Générale
Licenciée
171 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930

À LOUER 264-5364

Le Collège de Valleyfield remonte la pente

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Après avoir essuyé une forte baisse de clientèle entre 1996 et 1997, le Collège de Valleyfield a enregistré une légère hausse d'étudiants inscrits pour la session d'automne qui a débuté il y a quelques jours.

En 1996, 2020 étudiants étaient inscrits au collège. En 1997, le nombre a chuté à 1834. M. Turgeon explique cette baisse par l'application de nouvelles normes d'admissibilité au niveau collégial. Auparavant, explique-t-il, les élèves du secondaire pouvaient être admis avant l'obtention de leur diplôme. « Ce n'est plus le cas. Les étudiants doivent avoir leur diplôme en poche et ils doivent en plus réussir certains cours spécifiques pour être admis au cégep. »

Le niveau de la clientèle s'est toutefois maintenu depuis car l'établissement a accueilli 1840 étudiants lors de la rentrée pour la session d'automne il y a deux semaines.

Une situation enviable

Le Collège de Valleyfield vit une situation enviable par rapport aux autres cégeps de la province dont plusieurs ont accumulé d'importants déficits en raison des compressions budgétaires imposées par le gouvernement du Québec depuis quelques années.

En fait, c'est plutôt le contraire qui s'est produit au Collège. En dépit des coupures, l'établissement a réussi à générer un surplus de 600 000 \$ entre 1995 et 1997, et ce, en dépit des coupes frisant le million de dollars. « Nous devons composer avec près d'un million \$ de moins qu'il y a quatre ans. Ce montant ne touche même pas aux salaires qui représentent 82 % de l'ensemble de notre budget », d'expliquer le directeur général, M. Jacques Turgeon.

Ce qui étonne le plus encore, c'est que le cégep a réussi à se serrer la ceinture en réussissant à maintenir la qualité de ses services. Au lieu de couper à ce niveau, précise M. Turgeon, le collège a réorganisé et rationalisé ses services. Par

exemple, le cégep a conclu une entente avec la ville de Valleyfield pour jumeler ses services de bibliothèque avec ceux de la municipalité.

Quant aux salariés, le collège a maintenu son nombre d'employés à près de 300 incluant les professeurs et le personnel de l'administration et du service d'entretien. « Nous ne pouvons pas nous permettre de couper car nous offrons de plus en plus de services d'enseignement aux adultes et dans les entreprises », d'ajouter M. Turgeon.



Titus
mountain
Malone NY
1-800-848-8766



Venez participer à la fête annuelle de l'Oktoberfest à Titus Mountain.

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 9H - 17H
ADMISSION: 2,00\$

- Tours de télésiège • Courses de vélos de montagne
- Jeux pour enfants • Tir de tracteur antique
- Saut en parachute • Artisanat • Groupe allemand

PASSES DE SAISON EN VENTE 10% DE RABAIS

Juste 20% d'échange sur argent Canadien



ici

Pour vos assurances, c'est Julien.

« Ce que j'aime de mon travail, c'est que j'ai la chance de mettre mon expérience et mes compétences au service de mes clients. La plus belle récompense pour moi, c'est de constater que les gens me font confiance année après année. »

Assurance

HABITATION
AUTOMOBILE
DES ENTREPRISES
AGRICOLE

Julien Dupuis
Agent en assurance de dommages

Ormstown • 829-2383 / 1 800 867-2383
Saint-Chrysostome • 826-3122 / 1 800 826-3122



PROMUTUEL
Haut St-Laurent
À votre service depuis 1852

Une vision humaine de l'assurance



Le Collège de Valleyfield vit une situation enviable par rapport aux autres cégeps de la province, estime le directeur général, M. Jacques Turgeon.



127^{ième} 1871-1998

FOIRE HAVELOCK

SAMEDI 12 SEPTEMBRE 1998

HORAIRE

Thème: Une foire d'autrefois

HADLEY & CHARTRAND
INSURANCE INC.
GLEN HADLEY
SYLVIE THIBERT
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:
TÉL.: 247-2424, 247-2771
FAX: 247-3148

POMMES ENDERLE
ENDERLE INC.
514 Fisher, Hemmingford
Tél.: 247-2463
Fax: 247-3482
ENRALLEURS & GROSISTES...
IMPORTATEURS & EXPORTATEURS

M. Yves Gibeau
Directeur Général
Caisse Populaire Desjardins de Hemmingford
Guichet automatique accessible 24 heures
503 Avenue Champlain Hemmingford (Québec)
(514) 247-2741

CARRIÈRES DUCHARME
• PIERRE DE TAILLE
• PIERRE NATURELLE
• BRIQUE
TÉL.: 247-2787
FAX: 247-2908
564 COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

8 h 00 Ouverture

10h00 Ouverture des kiosques
Gymkhana • Spectacles de chevaux

10h00 Divercissement sous la tente

à 4h00 (Franklin ensemble, Cliff & the country cousins, chorale madrigal, tannahill quartet, northern lights square dancers)

10h30 Heure de tombée pour l'inscription des articles exposés

11h00 Ouverture officielle du jugement des 26 classes d'exposition

1h00 Jeux par le groupe LACOLLE CURLING CLUB, Compétition de sciage de rondins
Repas à l'Ancienne à volonté par Restaurant Buffet Dédé

1h00 Activités pour enfants
Essayez de deviner le poids du boeuf
Faites-vous de nouveaux amis au coin des animaux exotiques et à l'enclos des veaux et rencontrez de vieux amis à la Foire de Havelock.

WESTEEL FARMATIC GRAIN HANDLER
R.A.D.
LES ÉQUIPEMENTS LAPLANTE & LEVESQUE
DEPOSITAIRE
FARMATIC • WESTEEL
TÉL.: 829-3516
780 ROUTE 201, ORMSTOWN

SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
ABATTOIR
SPÉCIALITÉS: Viande à Congélateur
• Jambon Fumé d'Autrefois
TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacien
471 Frontière, Hemmingford, 247-3555

Delipomme
LES VERGERS LEAHY INC.
1772 ROUTE 209, FRANKLIN CENTRE

Réception de mariage
en l'honneur de
Joanne Blachford & William Mason
Samedi, 12 sept. '98, 21h
au Club de Curling à Ormstown
Bienvenue aux amis et voisins

LÉGION ROYALE CANADIENNE
HUNTINGDON - FILIALE 81
Ligue de fléchettes mixte du mercredi soir
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Mercredi 9 septembre à 20h00
à la Légion

OUVERT 6 JOURS
Michel Guindon
264-9532
DR. MICHELLE LECAVALIER
optométriste
examen de la vue
163 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON

LFS SERVICES FINANCIERS LAURENTIENNE
ANALYSE FINANCIÈRE
ASSURANCE
VIE • INVALIDITÉ
VOYAGE
REER - FERR-RENTES - FONDS MUTUELS
827-2127
LISE LAPORTE
AGENT ASS. DE PERSONNES

CAMPING QUÉBÉCOIS
CAMPING CANNE DE BOIS
(Lac Hermas)
• Glace • Gaz propane • Picnic
• Plage • Piscine etc.
TÉL.: 247-2031
304 ROUTE 219, HEMMINGFORD

Pascal Hurléau
Propriétaire
LES PNEUS DU SUROÏT
SERVICE ROUTIER
24H • 7 JOURS
Vente et réparation de pneus de camion et de ferme
50, rue Principale St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: (450) 377-9543
Paget: (450) 370-5166

COMPLIMENTS DU CONSEIL MUNICIPAL DU CANTON DE HAVELOCK
Mme Jeannine Giroux-Lavallée, Mairesse
"MEILLEURS VOEUX À L'EXPOSITION"

LA SOURCE — LE 9 septembre 1998 — 7F